

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618

Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: par un an 600 francs; par sis mès 300.
Al estero: par un an 1200; par sis mès 600.

Gjambadoriis?..

La grande sorprese di cheste setemane — par cui che s'interesse de vite dal Friûl, si capis, no pai zupadôrs dal SISAL — e je stade la risoluzion da l'Assemblee plenarie dai 75 di lavâs lis mans sul cont da l'Autonomie furlane, e di lassâ che si distighi la Constituent. In cheste ocasion, un deputât de Concentrazion Democratiche, l'on. Fabbri, al à fat presint — altre sorprese — che il Friûl al è une Region « mistilingue, cun minoranzis alogjenis » e che al vares dirit a un ordenament particulâr come la Vallois e il Trentin.

Il « leader » dal Partit Communist, on. Palmiro Togliatti — tiarze sorprese — j à dade reson. Qualchi altri al à dite ch'al è vèr, ma che i Furlans no àn mai domandade une autonomie special. E cheste è vares di jessi une sorprese, almancul par noaltris di « Patrie dal Friûl » ch'o vin scomenzât a domandâ cheste forme di autonomia apene che la Seconde Sotcomission « è tacât i siei lavôrs; ma 'o savin che nissun nol è plui sôrt di cui ch'a nol à sinti.

E alore i 75 no àn savût ce di, nè ce pensâ e si son tirâz indaûr.

O vin pôre che cheste cessate no sepi nuje di bon par noaltris. A Rome 'e scomenzin a dopâ: lis fuarizs acentralivis 'e tornin a fâsi sinti: il lavôr sote.

raun de burocrazie in pericol al fa roseant lis lidris de gnove costituzion. 'O vin za viodût il reinterment da l'Assemblee plenaria sul cont des autonomiis in gjenaral e la staronzade che à dade ai prins articui dal progjet di lez preparât dai componens de Seconde Sotcomission. O credin che a l'Assemblee gjenaral de Constituent 'e sarà butade gnuesse quan che si tratarà di esaminâ cheste partide — che la lez costitutive des regions 'e passarà nome cun altris staronzadis e scurladis e modificazion — che ridusaran lis autonomiis a un fregul di decentrament paraliel. Cussì la sostanzie 'e resterà come che je, cun dutis lis sôs rognis, lis sôs camoris, i sfrutament, i berdejs di cumò.

Se ancje la Furlanie 'e sarà ricognossude come Region di bessole, tal quadri di dutis chês altris regions, no varin fat che un passût milimetral indenat.

E i unitaris d'ogni color 'e varan vinzude la partide.

Par chest 'o credin che ai Furlans, se àn un fregul di salte core, nol resti altri che avolâsi a chest fil di speranza ch'al reste, e tignî dâr par vè un ordenament che ju gjavi dal quadri des altris regions, indulâ che nè il Friûl orientâl, nè la Scavanie viere, nè chês gnove, nè lis isulis aloglotis no varesin nissun ricognossiment, nissune vòs, nissune soddisfazion des lôr justis aspirazions.

sot dai Savoia o sot dal Piemont. Al è ver ancje che buine part di cheste int 'e capis e poc o trop 'e sà fevelâ talian e ancje furlan, ma tra di lôr 'e fevelin scêf o todesco; e ancje i valdostans di lenghe francese 'e san fevelâ par talian e cussì ancje la plui part dai Tirolis, dai Ladins e dai Daesins.

E po' no stin a dismentea che quasi duc' i furlans 'e fevelin furlan, ch'al è un'altra lenghe e no un dialet, come che ur comude di di ai siors unitaris.

Nus parares duncje che, di cheste bande, il Friûl al sedi almancul tes stessis condizions de Valdois e dal Trentin, e in condizions di plui fuart dirit che no la Sicilie e la Sardegna.

Une Region che gambie muse

Sui sfuejs e tai discors de int e je in prin plan, ches' dîs, la question dal sfolament da l'Istrie. Si sache ognidun al dîs la sô, secont lis sôs impinions o simpatîs; e come simpri, duc' 'e varan il lôr pont di reson e nissun la varâ dute.

Par cont nestri un fat di chest gjenar nol po jessi ridusât a une formule uguale: al seuen jessi il risultât di divarsis causes e condizions. Da l'Istrie 'e scjampin prime di dut chei che àn su la cussienze qualche maglute « nere »; da l'Istrie 'e scjampin — anzi 'e tornin — une vore di talians che si jerin stabiliz lavie dopo dal 1918, proviant dal favor ch'al deve il guviâr talian e cheste « migrazion » (juste come che vevin fat prime dal 18 i scêf tal Gurizze: la pulitiche nazionaliste 'e je simpri chês); da l'Istrie 'e scjampin duc' chei tanc' che si son impazzâz tes dimostrazions antifascistis in ches' ultims vint mès ('o vin simpri dit che no varesin zovât nuje e che varesin purtât consequenzis dolorosis); da l'Istrie 'e scjampin chei che, pai lôr prinzipis, no si sintin di vivi sot di un guviâr come chel di Tito, chei che àn provât o viodût lis enormitât dai 40 dîs, chei che, par qualunque reson, 'e an dut di piardi e nuje di uadagnâ sot di un ordenament comunista totalitari; e da l'Istrie 'e scjampin, parvie dal contagio de pôre coletive, une vore di personis impresionabilis e debilitis di costituzion. Dute cheste int — ce plui ce mancul — 'e cirin di cjapâ sù l'estro e il fâ di vitimis e di dâ un significât nazionalistic al lôr trasferiment in Italie.

Al è juntu di che — gjavant forsit chei pòs de prime categorie — ai profugos istrians al va dât dut il jutori pussibil, e fatis dutis lis facilitazions e i plasês che la lôr doiorose condizion 'e domande.

Ma chel che no nus va jù, al è il lengaz stupid di carte int e di carte stampe che cointin, cun vere soddisfazion e cun estro trionfâl la storie e i particulârs di cheste evasione, come se fossin nome une prove luminose di chês italianitât da l'Istrie che i Aleaz 'e varesin rineade, e un atrocissim dispjet, une condane tremende pe Jugoslavia.

'E saran une prove di italianitât e — retoricamentri fevelant — une condane pal guviâr di Belgrât; ma prime di dut chest sfolament al è un disastro par chel grup di puare int che sejampe e par dute l'Italie che no sa dula metile, e un grant plasê, un vèr lot pe Jugoslavia, che

UNE A LA VOLTE! al diseve chel ch'al inferave ocjs

Ca no si po' plui parâsi. Mariante, ce diluvi! Il nestri sfuej al ven fûr une volte par setemane; e se il « Messaggero » che, ben o mâl, al jès ogni di, nus scjadene une ofensive par ogni numar, cui si salvial? No podin mico fâ dôtre paginis di polemiche. Une a la volte, par plasê, che si puedi almancul tirâ stât!

Cjapitul prin

Terronia est omnis divisa in partes duas... Al ven a staj che une part dai austroj cjalitiz chenti 'e je formade di valoris e onestissims

speculadôrs, secjemerandis, suadôrs di armoniche, laris di biciclos, marcjodanz neris, traficanz di tessaris falsis, o di cjavalis di nauhi, vendidôrs di piezzamente frade e imbrojons di divarsis gjenars; e ches' 'o che no ur reste timp — cun tant cofa che àn — di lâ dâur dai giornaj furlans, o che no san nateje lèj, o che no capissin cheste lenghe ostrogotiche e no cjatin, come il prof. Cjapitul, une anime buine che ur 'e volti tal lôr melodios idiole: insimis, lis cjapin e zio.

Chês altre part 'e je formade di distintis personalitâts che justamentri si legnin in bon di vè les mans lis jesis di comant in quasi dutis lis direzions, i uficis, lis publicis amministrazioni de Furlanie e di manovrâlis a lôr mût; e ches' 'o vardi a locjôj; si saltin parmis, magari cun tunc jete di filosofie (produzion lôr ancje chês — come lis carabulis — da San Tomâs, a Campanella, a Bruno, a Vico, a Croce, a Gentile, al... prof. Cjapitul).

Ma cui si vevial mai impensât di lâ a di che il caposâl dal « mutuo soccorso » bassarâl al sardâ il prof. Cjapitul? Si capis che cumò, dopo ch'al à cjapade tant a câr la difese da l'organizzazion, parâs di lôr 'e podarissin pensâ che sedi pro pi cussì. Me, vjè mo, la colpa no je nestre! A noaltris nus vese contade la part un dai consociats, e no ch'o vin simpri vude dule la stime dai

Un african si disferenze da un chinês parvie dal color; un furlan da un venit o da un roman parvie de lenghe e dai bogns comedons.

maurilans, 'o vevin crodût. Robis che cjapin a cui ch'al è dîzun di nazionalismo e di manichismo!

Il prof. Cjapitul nus à tornât a meti te cjarvedarie. E cussì cumò 'o savin ancje che i equatorij (ese une parvule sporeje ancje chesel? La vin cjalade sul libri di geografia) 'e son cjalz, cjalz pa l'autonomie furlane. Ma — scietaze par soletenze — 'o sareessin a visâje che àn tuart di favorî l'autonomie dai borcoj a teste di legnâ, a parvie che cheste brute taze brachicefale, quan che fevelin di autonomie, no àn tal cjaf nome chel fregul di decentrament amministrazîj ch'al erô il prof. Cjapitul; ma 'e intindarissin ancje di cjapâ tes lôr mans chês jesis di comant che si d'esse, e di messedâlis in altre direzion. E alore al podarissin capî che ancj: la prime categorie di « africanis » ch'o vin segnalade, 'e vignis a cjatâsi tai plasês. Cheste almancul 'e je l'idée dai fopoul sul cont da l'autonomie: parâltri simpri alc di mancul di Fânôchiaro Aprile, campion dai trincriets.

E parç varesino dâ denunziâ es autoritât competentis une societât di « mutuo soccorso » che noaltris no vin mai difinide come segrete o ilegâl? (Al à di vè sbalgiât il travatôr!) Eh, 'o savin che sul cont ac legalitât, la Numidiè nus met tal sac. E po' 'o vin pursi spiegade la quistion des jesis di comant. Il prof. Cjapitul ch'al è stât dentri in tunc Cumission di Censure, al si ricuardarâ di clartis robatis che i son passadis pes mans e al savarâ cun ce severitât che i « passans » responsabîj 'e son stâz cjatidâ! Vîno di specificâ?

E' juste apont parç che no si

Lis minoranzis etnichis te nestre Region

'E je un grup di int che, in di di nê, 'e fâs di dut par dismentâsi che almancul il dîs par cent dai abitanz de Furlanie — dentri dai gnûs cunfins stabiliz dal tratât di Parigi — 'e son di nazionalitât todesce o slave; o par dineâ cheste veretât che duc' la cognossin, o par no daj nissune impurtanze. Al pò staj che fasin cussì par pore che une realtât di chest gjenar 'e puedi siarvî di scuse a altris pratêsis da l'Austrie o de Jugoslavia. Ma prime di dut tass o fevelâ, al è chel istis, parç che no si trate di un segret: un fregul di geografie la san ancie fûr d'Italie. E po' no son lis pratêsis dai todescs, nè chês dai scêf, nè chês dai talians, ma nome i interes e la pulitiche: dai aleaz che puedin dizidi, in zornade di nê, su lis quistions dai cunfins.

Invezit cheste realtât, des minoranzis etnichis, 'e pò vè — vadi — qualche pês te formulazion dai ordenamenz regionai a l'Assemblee

Constituent. E alore, par amor di justizie, e imparzialitât e onestât democratiche, 'e va tignude prisint.

Duncje te Region furlane, in zornade di nê 'e son 26 Cumons di popolazion slave o miscelzade o che comprendin frazions slavis: Gurizze, San Pieri dai Scavons, S. Leonardo, Cividât, Drenceje, Savogne, Lufai, Torean, Faedis, Atimis, Taipane, Nimis, Tarcint, Lusevare, Artigue, Irapot, Dolegna, Cjescel Dobre, San Martin, Cormons, Carive, Jese, Puntebe, Valbrune, Tarvis: un dut passe cent paisûz e an otantmil personis. Dopo 'e son 7 Cumons di popolazion todesce o cun minoranzis todescs: Tarvis, Malborghet, Valbrune, Puntebe, Paluzze, Sauris e si po' zontâ Sapede: in dut un vint pais, e sis o siet mil personis.

Al è ver che une part di cheste 'e int 'e je sot l'Italie dal '66 in ca, ma ancje la Valdois 'e je dute taliane dal '61 in ca e prime 'e jere

brate di robe illegal, si vin permetût di consê ai furlans di fâ chel che fasin i « circumdesurians » (chesio e je l'ultime blasfeme, par chesti volte).

Ch'al lassi di bande, la prein, iis categoris dal Spîrî Universâl, che saran di Hegel o di Croce e no dai Cristianesim: se un forest al jentre in cjase sô, si sente in poltrone, al mangje, al bêt, e al comande a bacete, lui doprial la concezion dal Spîrî Universâl o i mani de scorse? Ch'al scusi di chesti lengaz mass-ordenari par un filosofo cussî idealist!

E sul cont di doprâ la lenghe furlane par « tigni vive une tradition di puisti », o prometin al prof. Cjapitâl di melis a scrivi Plovisinis e Sagris di Bolzan, apene che lui e i sîci compatriot « e saran tornâz tal clip de lôr eterne primavera a scrivi robis come « Lo cunto delli cunte o tratenimento per li piccettilli ». Tanti par omp, no?

Al torne fûr Menezeta

Lui, propit lui, cun cincent e cinque, e passo piffari! E al nus scjadene adues une sunade des sôs, indûla che, magari, al confront il Trovatore cu la Semiramide (dû).

Lassait che rispuindin i furlans!

Biele Vignesi! Un liberal da l'estreme diestre, forsit cul fin d'imberdê il Friul tal afâr di Triest creant une ipoteche per rivinzite, al propon che nus vegni dât un ordenament autonomist particular come « Si cile, e Sardegna, e Val d'Aoste e al Bas Tîröl. Il paron dal vapor comunis, par preparâ il teren « es pretestis di Tito — e disim — al sosten chel pont istis. I democristians, scaturiz denant di chest fenomen curiôs, si tirin indaûr disint che... insumas, par altri, veramentri i furlans no an mai domandade une grazie tant grande. E intant i comunis di chenti — chei dal partit granitic ch'a nol à nissune scapadure — si sbrâzzin a urlâ che plui di un fregul di decentrament amministratîf nol va dât a nissun; e il diestrisim « Messaggero Veneto » al si sfilanchine a invidâ

CUI DIS: SALVÂ L'ITALIE! - CUI DIS: SALVÂ VIGNESIE!
CUI DIS: SALVÂ TRIEST! - NÔ 'O DISIN: SALVÂ IL FRIUL!

duc' i furlans a rispuindi: No! « e propueste Fabbri-Togliatti. Une mostruose leghe tra la ponte di diestre e la ponte di zampe, a Rome, e dis di si, un'altre mostruose leghe tra lis dôs pontis, in Friul, e sberghete di no. Capiso alc vualtris, amis?

Noaltris 'o capin une sole robe: che tant chei come chei « e cirin di zupâ la lôr partide su la piel dal biât Friul, e che di nò, dai nestris interes e de nestre pâs no ur impuarte nè pòc nè trop. S'ò vessin bisugne di lezioms, cheste « e sarès la plui lusorôse!

Ma al sta juste par spirâ un an ch'o vin cjapade, cun chest sfuej, la nestre strade, la strade dal interes de Furlanie e mujatri; e la vin tignude simpri, cence pleâ nè di ca nè di là, cence componisi nè dai supris, nè des maldizions, nè des trussadis, nè des ridadis. E ogni di plui s'ancuarzin di vè viodût just e di vè viodût lontan.

colpe dal nestri furlan « ostrogoi » che il gnûf paladin de Sante Unitât nol vive adores di capi), ma ançje nus scussie lis oreis cun lunc sarabande di qualificatîfs dal so plu flurît vergo di gazetir: menarrost, fessacchiotto, canastropholi (chest al sares il talian ch'al forme l'unitât linguistiche che noaltris 'o vin dât cûr di dined!) E mujatri. Il scjaldinôs campion dai Albo giornalistic — za colone fassiste dal « Fopul dal Friul », za colone social-comuniste do « Libertât e aspirant colone monarchiche dal « Messaggero » — nol fâs altri che voltâ malamentrâ in chel so talian qualche sceje di un nestri articul redazionâl cun qualche zonte di sô produzion e cun un grum di pietosis tiradis retorichis sul muarz e sui vis. Ma, par tant ch'o cirin, un fregul di resonament pusilif là che si pue di incidê une discussion no lu cjatin, e nancje un rampin qualunque par tacêj sol aimancul une remonade.

Nol ten bot di nissune bande. A l'ore lassinlu che si sbrochi: la discupazion sfuarzade j dà il timp e il cjavêz; e spietin ch'al completi il campionari des sôs conversions.

E i unitaris d'ogni colôr che si metin il cûr in pâs: cumò il lôr ideâl, in man a Menezeta, nol trime plui!

Sì!

E par cont nestri, za cinc o sis mès, prime dal nazionalist Fabbri e dal communist Togliatti, apene che la Seconde Sotcomission « e tacâ a ferevê des autonomis particulârs pes isulis e pes regions di cunfin, « o vin alzade la vôs par fâ valê il nestri dirit di jessi tratâz almancul come lôr, par chei stes tignî, par chês stessis condizions e par chês stessis esigencies, che anzit in Friul « e son plui netis e plui fuartis. Ma, si sa, Rome « e je lontane e no nus à sintûz o che à fat di no sinti.

Che il « Messaggero » nol stes a gjavâse pe buse de clâl disint che lis diferenzis tra la situazion etniche, linguistiche, storiche, pulitiche dal Bas Tîröl e chel dal Friul no à bisugne di jessi dimostrade. Che la dimostrai invèzi, s'al è bon! Ch'al dimostrai che il Friul nol à une ienghe di bessôl; ch'al dimostrai

che in Friul — dentri i gnûs cunfinis — no son otantemil di lôr che ferevîn sclâf o todesc, ch'al dimostrai che il Friul nol à une sô storie plui autonomistiche de Sicilie, de Sardegna, de Val d'Aoste e dal Bas Tîröl! Sûmo, ch'o spelin, glotologos, geografos, stories di « chillo paese » butait fûr la vuestre sienze, e no vignî ca nome a spudâ sentenzis, a nòn dai Furlans.

E spiegâmus cemut e parcè e cun ce miez, cun ce esercit, cun ce armis che Vignesi o Rome « e podarès difindin des ambizioni di Tito o riconquistâ Triest, se il Friul al varà une forme autonomistiche invèzi di chel altre.

E intant — indipendentementri dal nazionalist Fabbri e dal communist Togliatti, e in barbe ai unitaris e ai comunis di chenti, nome pal ben de Furlanie, noaltris s'infotin dai vuestri invî di rispuindi No! e 'o rispuindin a fuart di Sì!

Altris 250 Furlans partiz pe France

Un trop di 250 furlans de Bassa e dai pâs di là da l'Aghe « e son partiz pe France lunis di sere. « E van, a vore tes gjavis di cjarbon. Ur augurin buine fortune, cun dut il cûr, ma ogni volte che un treno al partis de nestre stazion cjariât j int sane, fuarte e bramôse di « avorâ, int dai nestris pâs, de nestre tiare, che magari « e cjante e si mostre contente, intant che la campagna furlane e il profil des nestris monz « e scomparissin dai lôr voç, nus pâr che un cutis nus jentri te cjar e nus in puarti vie un boccon. — Nol è just! — 'o disin — che i nestris umin, il miej de nestre int, « e bandonin la tiare dai lôr viej, la lôr cjassute sudade, la lôr femine e i lôr fruz, par lassâ il puest a tante forestarie, che par une reson o par chel altre, « e capite cull d'ogni bande, « e cjate di vivi, di fâ il nêt, « e di preparâ il cjantonut pe femine, pal fradi, pal ami, pal paisan. Ançje se son int oneste — e di chel no'nd'e trope — ançje se son disgracêz, se an dibisugne... Nol è just istes di no. Parçè che nissun Vanzeti ti po obliâ a lassâ muri di fan to fi par passi il fi di un altri, o a parâ fûr di cjase to pari, par cjapâ a sotet il prin ch'al capite. Ançje la caritat « e di vè une regule e un ordin.

Retifiche

L'av. Aristide Anzil resident a Vignesi nus à fate rivâ une proteste citâdi di ce ch'o verin scrî te relation sul Comitât di Vignesi, e precisamentri che lui al vares ferevât par cont de Società Veneta di Elettricitât, indûla che lui al sares un grus wilonist.

L'av. Anzil al dis che no je vere, che lui nol è mai stât es dependencis di nissun e ch'al à ferevât a favor de l'unitât di duc' i Veniz, nome par abità al corant de sô cussienze.

O publichin la retifiche, preant l'av. Anzil di spiegâs cu la storie e l'etnografie in man, cemût e in ce sens che i furlans e i sclâs de nestre Region « e sarsessin Veniz: sarassiet ançje ch'est un imperâl de sô cussienze?

NOTIZIARI de campagne autonomistiche

Polemichis simpri plui rabiois, su pai siueis. Lis ultimis notizis di Rome « e an disconsiartâz i zerviej. Cui si strizze la cœce par indinvâz lis veris reons di qualche cambiamant di sunade dai representanz dai partiz plui muistar; cui si tache intôr di qualche verjo tambûr nazionalistic, cui si tire indaûr, cui si bute indenant. I plui intrigâz « e son simpri chei che an cjaminât e che cjaminin sul dopli binari da l'unitât taliane secont la viere formule retoriche, e da l'autonomie secont lis gnovis ideis de zornade: l'equivoç al è un teren pericolôs indûla che si sbrisse o ogni pît al-zât. La plui part di chei che si disbotonin su pes colonis dai giornai o che no an capît masse ben di ce che si trate, o che an lis ideis autchiloadis secont le dutrinute pulitiche dal silabari, o che ubidissin a ordins di scudarie. Il piês al è che ançje tra i autonomis « e regne un fregul di Babilonie, parcêche putros di lôr si son peâz daûr dai cjar plui par simpatie che par resonament, o cul fin di salvâ o magari di favori i lôr interes. E cul invèzi « e vuedin ideis clari, fiât salt e zerviel libar des antigais dal secul passât.

Vignesi 'e torne a trussâ

Il Comitât di chei che olevin Saitâ Vignesi, al par che al vedi rot i cuars. O ch'al à vude la buine ideâ di gambiâ nòn. Al ven a stai che cumò « e je vignude fûr une Asociazion pe Rinascite economiche e artistiche di Vignesi. Insumas « o sin simpri li: se no je panade e son sopis. E ançje la musiche « e je simpri chel: tigni dâr il Friul, salvâtu

Discorin tra di nô

INZ. MENI ZANUT - SALERNO

Duc' i nestris ringraziamentz a Lui, ami lontan: duc' i lontan « e son cul cûr i plui vizins « e lôr patrie furlane e i plui vizins al nestri pinsir.

T. RIEP CIVIDAT.

« Patrie dal Friul » no à ancjemû mai publicât nissun lavôr par talian. No par stupidis aversions, ma parcè ch'o si vin metût tal cjâf di puartâsi fûr par furlan in dut e par dut. S'al crêt di mandâmus qualche articul interessant scrit par talian e di permetiuns di voltâlu par furlan, « o sarin ben contenz di publicâlu. Lis puisis furlanis, come ch'al varâ viodût, lis vin stampadis dutis.

Dr. E. BERLOT - PERUSE

Che nol stes a invelegnâsi: l'Austrie « e mandave jù i sclâs, l'Italie « e mandave sù i meridionaj e la plui part dai furlans che noaltris « o cognossin « e sarsessin contentons di no vènt tai pis nè di chesè nè di chei. « E varan pûr dirit di vè une lôr impinion ançje i contadins di Staranzan e di Dael che levîn daûr di Faidut O partignivino a une razze inferior, parcè che si cjatavin mancûl mâl sot di Bepo dal Zês? Aghe passade, siôr, nostalgis mu-tis in zornade di nêt, tant ch'estis che chês. Cumò « e sen par ajar altris rognis di grât, magari cussî no.

E sul cont dal vocabulari, eco ca un fregul di spiegazion par talian: sberghêin = sbraitano, urlano; inviolâ = far divampare (quanche il fûc apene impiât, al scomenze a cjapâ fuarze, si dis ch'al s'inviole); sfantâ = dileguarsi, dir-

darsi (si sfante la fumate); crofe = cilecca, colpo sbagliato, tentativo non riuscito; cjavedâl = alare (al sarès chel cavalet di fiâr battût che si cjate sui fogolârs furlans, indûla che si picju pignâz, muletis, sofflê...); sburtadis tividutis = spintarelle debolucce (propriamentri: tiepiducce); bultric = ventricolo, pancetta (ancje: uomo paucinto); peraulis sauridis = parole saporose, appropriate; slusoradi = illuminate; bidonade = fregatura (peraulis moderne, dal talian bidonata); meti adûn = mettere insieme, raccogliere (lat. ad unum); scrusignâ = frugacchiare, rimestare. « Lôr » al val tant pal talian « loro » che pal talian « essi » « essi, di esse: « lis lôr cjasis » (no rivin adore di capi ce ch'al tîl savê). « Io ho » si dis « jo 'o ài »; « ho io? » si dis « ao jo? » E cussî: voi sapete = 'o savê; sapete voi? = saveso? Ma tal gurizzan cheste distinzion no je clare. Il c palatâl denant di i e di e si scrî c come par talian; denant di o, a, u si scrugne scrivi z (zampe, zoc zûcul) se no al diventares guturâl (o se no al tocje scrivi: ciampe, cioc, ciûcul, secont la grafie de S.F.F.). Il c guturâl si scrî ch nome denant di o e di i, se no si lu learès palatâl, secont l'usanze taliane; in fin di peraulis al è inutîl. Il k al imberdê masse la letture pai furlans che son usâz a lèj il talian: se si lu dopre pal c guturâl, alore pal palatâl si vares di doprâ simpri c, ançje denant di o, a, u: e cui capis un dret?

TONIN F. - UDIN.

Veramentri l'articul « Che biade unitât » nol jere fregul cuntri l'unitât taliane, ma cuntri chel forme di unitât cence cunsistenze, tignude sù cui spontons romanticis, retorics e sintimentai, de letature patriotiche dal Votcent; e al sugjerive, par salvâ l'unitât, di cîri un fondament pusilif, realistic e salt, come che lu domandin i temps e lis condizions di cumò, e come che lu an adotât altris nazions di gnove formazion, che stan sù e che vadin indenant hegon. Par altri, fascist cemut che 'o volêis, voaltris unitaris. S'ò vès duc' il bernocul pulitic di Menezeta « o sês a cjaval!

Atività dal M.P.F.

Il Moviment Popolâr Furlan al lavore fuart par meti sù lis sôs sezioms periferichis, tai centros plui grus dal Friul. Finore a'ndi è stadiis organizadis une dozene; altris « e son in vie di formazion. Par domenie 9, se il timp al permet, al è in viste un comizi di propagaude a Sapade. Cheste setemane il Consei Diretif al à vât scambios di ideis cul C.L.N. di Gurizze e cul Comitât Provinzial pa l'Autonomie Regional di Udin. Il M. P. F. al à ançje mandade a duc' i deputâz de Costituent une mozion a favor da l'Autonomie speciâl pal Friul.

Par cumudità dai nestris abonâz e letôrs « o vin cumbinât che la Bancje Catholiche « e puedi rizevi lis rimessis di bez par abbonamentz a « Patrie dal Friul » par cont de nestre Amministrazion. I pajamentz « e puedin vigni faz in dutis lis Sucursâls.

Dal arest duc' « e puedin mandâ diretamentri al nestri indiriz siarvinsi di chel Istitût di Credit che cròdin o che an plui a comut.

Furlans!

BIRE MORET

LIS C J A Z Z I S FORADIS

In ché volte no jere ancjemò vi-
gunde fûr la «radio» e cussì lis
segnalazions sul andament dai tai-
foons «e vignivûr rigjavadis dal di-
sbassâsi dal barometro. Su dîs tai-
foons a'ndi vignive fûr vo' de ban-
de di Formose e la direzion de lôr
buride malandrete «e vignive cal-
culade cussì, a la buinate.

Inalore doi, tre balonzins neris
«e vignivûr tirâz su par ajar cum
tune piartie di bambù, par visâ i
bastiment dal pericul, che si fer-
massin a timp, prime di dopelâ la
boeje «dal Wan-Poo, indula ch'al
si discearie dal mâr Zâl, dongje
Woo-Sing.

Nol dure trop un tai-foon: il da-
voi di tons, di sbore, di montane,
di businôr al passe vie, netant biel
aûl dut ce ch'al cjeate, in pòs
miûf. Ma al dure avonde il spa-
vent ch'al lasse dapardut: mâr e
tiare «e restin par oris savoltâz. Il
mâr plui di dut.

A dozentis, tan'che nîz di sisile
«e bân lis tartanis sgrideladis de
tampestie e une vore di pescjadôr-
«e pòlsin in pòs tal stomi dai squaj
o di qualch'altre pès: la lez di
compensazion «e je une justizie
universal: nudris e nudri. Alfa e
Beta al pâr che si bagnin ladjù, sul
ôr lontan dal Pacific, plui adalt la
Crôs dal Sud e di ogni bande mi-
lions di stels «e slasin tal cil. E
po' dut il firmament al si sbalancie
indarinât. «E ven fûr la lune col-
me: in nissen sît di chest mont: la
«e regne de gnot «e no demite cum
tune magnificence compagne, co-
me tal cil dai tropics.

Une femine «e je ingrimpade da
prûf di une, scusse di bambù, tal
miez dai mâr. No je bessole: «e
parte intors, peâz a la chineze,
doi frutins. La puare mari «e scom-
ba par salvâsi e par salvâju. «E
cîr di speragnâ la fuarce par lo-
cuintri lis ondîs, e la vôs par cla-
mâ jutori. «E spera. No pense, par
no contâ il minût ch'al pâr une
zornade al muribont in lote cum
l'angonie. Ce lavôr straordenari
chel dal zerviel in chesc' momenz?
Centane' pinsîrs no rivino adore di
nassî e di sfantâsi prime che une
onde «e mineri te sbrumê e un'altre
«e fasi la creste?

E atôr atôr la muart «e baline:
«e baste une polse di pòs momenz
per che su la tô piel ancjemò cjalde
une brigade di cent bestieis «e ta-
chi il gustâ di gale.

Qualchi volte — vadî par tignî
sù il spîr dai umin, vadî par dâ
il merit «e indurance, — la speranze
«e rive culis alis pegris a solevâ
e salvâ un muribont.

Al fo cussì in cheste ocasion.
Prime che il soreli al tornâ a in-
ceâ l'oceân diventât un'altre volte
pacific, une tartane «e passâ a fil
dal rotam di bambù, indula che la
mari sfînde si tignive ingrimpade
clamant jutori.

Ma nissun di chei che jerin sul
sambon nol mostrave presse di sal-
vâle. Prime chei umin «e vevin di
consultâsi; daspò, dant di volte «e
lôr barceje, «e tirarin sù la femine
cui fruz. Un al iere bielzâ muart,
ealore, discretât, lu butârin fûr ta
l'aghe.

La mari «e sinti une stilade tal

cûr. «J restave ancjemò il mascjut,
che i pescjadôrs «e scomenzârin a
lîtigâ par caparâssai, par vie che
dîs taels «e varesin cjàpât dal si-
gûr a vendilu.

— Ma parçè mo' vino di fâ stô-
riis — dissal un omenat cum tune
muse di demoni — zuûlu, e cui
ch'al vînz, si la ten.

La femine sturnide, «e scomenzâ
a capî. «E jere colade tes sgrîfis
des «c jazzis foradis » come che ur
disin ladjù a chei che vivin sbrum-
mant il mâr dai rotams dopo i di-
sastros.

Dibot, scaturide, «e jevâ in sen-
ton e cu lis mans dulinciosis «e tacâ
a scrusignâ tai pezzôs masarâz da
l'aghe, fintremâ che rivâ adore di
tirâ fûr di une imbastidure un
«mescian ».

— Cjapailu — dissje — chest dol-
lar, ma puartainus in tiare, me e
gno fi, s'o voles uadagnant altris

Vôs di femine...

Rosute d'avril

Dut al è frêt e ingrisignût: dulâ
cjatâ une rosute, se mi ven voe?
Ma tu nò, pipine, no tu sês frêde;
tu sês fresche e no tu sês d'uaviar.
Tu sês nasude d'avril e tu sês col-
lôr d'avril te muse. Se tu ridis, tu
mi semeis un ucel ch'al cisicche cul
ajarin. E se ti cjalâ tai vôi. I
tiei vôi, pipine, ce âno dentri. «E
sêz di aur, al pâr, e iuvezi «e âr
alc che noaltris granc' bisugne
ch'o fissa ben, parçè ch'al è dut
ce ch'o vin piardât, ve che no
tartin mai plui. Par chel jo ti senti
denant di me e «o stoî a cjalâti.

Dami lis manutis, sù baie:
Din don campanon,
trê sisilts sul balcon...

Cjante cum me... No sin buinis di
la dacordo: jo «o âi une vôs velade,
che va daûr di une voghe viere, tu
tu cjauntis un cjan gnûf; po' tu
fermis: ce èsal? Il fûc ch'al busine.
Viartin la puarte: al è ros, zâl e
bin. Tù tu lu cjalas e tu j mostris
lis tôs manutis tarondis, picininis.
Jo «o pensi che il fûc al busine e
ch'al mî puartarâ une nuvitât: par-
cêche i granc' «e spietin simpri chê
nuvitât che no ven mai, e cussì «e
van indenant simpri cum chê stu-
pide speranze di cjatâsi in man alc
...vrdi che alc ch'al imple i tiei
vôi.

Ma viodistu cemût ch'al è il re-
sonâ dai granc': une robe ledrôse,
cussì ledrôse ch'al sarès miej no
imparâle mai.

No sastu ch'al è gnot, ore di dur-
mî e no di balâ sul guo grim, e no
di zujâ cu lis mans tai miei cjavej.
No sintistu che ançe il fûc al tàs,
che dut al tàs, fôr dal balcon, an-
cje il riul ch'al duâr sot il giaz; e
lis fignestrutis des cjasis dongje «e
ân disbasâz i vôi. Platiti, platiti
cuintri di me e scolte ce ch'o ti
cjanti:

Nina nana, flôr d'avril,
se tu duârs, un fil sutîl
al ven jù di chê stelute
e al si poe su la manute.
Nina nana vie pal cil,

dîs e mercetâ la gracie di Gotham
par une vite furtunade.

Dopo une sganassade, une sgrife
«e saltâ fûr par sgramâj la mone-
de. Ma la femine «e stave in vegle
come une tigre: il ladron al fo
ribaltât denant daûr, e in chel mo-
ment istès che la barceje si sbelan-
zave pal cuintricolp, la femine si
butâ jù ta l'aghe ingrimpani te
spuinde de tartane. L'imbarcazion
sejassade «e triculâ dant di volte e
quan'che duc' «e forin colâz tal
mâr, jê si tacâ intôr dal cûel di un,
intôr de conole di un altri, cussì
che te confusion al si formâ un
grop di disperâz che si strenzevin,
si sejafojavin tra di lôr.

In ché volte, sot il soreli ch'al
puartave une gnove zornade di lûs
persore di chest biât planet distu-
dât, al sclopâ il tai-foon umian, in-
cuiâ che la int «e cirive di sal-
vâsi de muart e di dâl. Fintre-
mai che i pès dal Pacific, passûz di
cjar dolce, si tirarin a fa la dige-
stion dafonz dal mâr, dulâ che
«flurissin cidinis lis alghis zelestis.

FARK DI FARCADIZZE

nina nana pianc, planchian...
Cjò mo', pipine: tu sês za lade.
Tante gnot afor afor. Tu âs un
rîppir lizeria ch'al mî pâr fat di
nûje. Ma tu sês vive, cjalde; e tu
mî hâstis par ch'io mî fasi pòre
la gnot.

N. A. CJANTARUTE



Colone Filologiche

Furchîr e Vulchîr

Une des cjôsis plui maraveosis
de «Enciclopedia Italiana» al è
per me l'Indis gjeneral da l'opare,
ch'al custituis il 36m volum. Si tra-
te nujemancul che di 1242 paginis
in-4°, su cinc colonis, in caratar
une vore minût, ma nitidissim: une
ricolte di nons e di numars che fâs
spavent. Nol è duncje di dâsi di
maravee se parenfri si puodi cjatâ
qualchî juesatezze.

Par esempi: il nestri patriarcje
Vulchîr al comparis in chest Indis
in doi lûcs, val a di part sot Vol-
chero e part sot Wolfer. E chest
al dipent dal fat che une fete di
test «e je stade scrît da Leicht,
ch'al preferis la forme tradizional,
«e une fete dal Paschin, ch'è j tem a
lis formis originâls (gjarmanichis).
Naturalmentri, i compiladors dal
Indis no si son inaguarz che Vol-
chero e Wolfer e «jerin une sole
persone e che par consequenze «e
dovevin jessi mitât insieme.

A chest proposit, al è stât qual-
chidun che, fevelant dal cognon
furlan Furchîr o Forchîr, lu à mi-
tût dongje di Vulchîr. Chest nol è
fregul just, parcêche lis dôs perau-
lis «e âi urigine da dut diferente:
Furchîr al curispunt a Fulcherius
o Fulcherus, aynde frequent in
Friûl viars il 1200-1300, e al si spie-
ghe cu lis lidris folc, «pomi» e hant
«eserit», mentri che Vulchîr (o
Volcher), râr te nestre onomasti-
che, si spieghe cum wulf «lôf» e gér
«lanze». E che si puodi confondi
un cu l'altre, nò mi pararès pussi-
bil, parcêche il w gjarmanic, ca di
nò, al à tendenze a conservâsi (vut-
ra o uere «werra») o a cjadê (Ul-
rin «Hörlin»), o a gambiâsi in b

(Bulfer «Wolfgang»), mai in f.
Quant a la dople forme Volcher
(«Ce fastu?», X (1938), 88) *Ful-
chîr, mi pararès preferibil cheste
ultime, parcêche plui còsona a la
nestre lenghe (cfr. duplir, vuerir,
Vallir, Varnir, Vîr, ecc.).

Il Czoernig, tal so libri su Gu-
rizzo (p. 462), al met Fulcherio
«Volmar». Si devî tratâ di une
sviste. Il Bougioanni («Nomi e co-
gnomi»), insieme cum Volcherus
al met ançe Forgiân. E cheste mi
pâr une fote.

TITE

Ure publicazion da l'«Academiuta» di Cjasarse

«A duc' che an il cil da bocje un
fregul dilicât, a chei pòs che rivin
adore, di bessol, e cûl lôr gust di
disferenziâ il biel dal brut e dal
cussî-culâ, il saurî dal salmueri, la
fûture de cartulino, la puisie de
tamburade, ecc. ca une leture di fâ
in tun moment cîdm e cujet, quan-
che il spîr al à dâlîs lis sôs cuardis
tiradis e intonadis par une musiche
che disgropi l'anime dai berdâis de
miserie d'ogni di: I Pianti, di Piero
Pauli Pasolini.

Ch'etanc' di chei birbans
ben scuclâz in baronie
che t'imbrôin i carantans
e ancjemò di cjôlin vie!
h'î jasin borse nere
in la fan dai «polentars»
e in caffè maline e sere
f. cumbin bogns ajars.

Ator dal fogolâr

Prin velion de furlanie

Une nuvitât spettaculose

Danzis - Musichis - Cjantis

Bocai di vin secont lis usanzis furlanis

Sabide, 15 di chest mes al «Teatro Puccini»

PRENOTAZION PALCS: CRIVELIN, PLAZZE DAI GRANS
NAZZI, PLAZZE DAL DOMO - TREVISAN, VIE S. FRANCESC

Comêdis di une volte

«Un curiôs e une vedrane»

«Un curiôs e une vedrane: trucs
di vile» al è il titul di ung come-
dte in un at dal avocât Checo Lei-
tenburg, dade al «Teatro Miner-
va» di Udin la sere dal 10 di april
1874, cum bon esit.

Chest lavôr nol è mai stât publi-
cât e si conserve le Biblioteche Co-
muni di Udin insieme al manu-
scrit di quatri altris comêdis dal
istès autôr: «Lis petegulis» (1869),
«Un truc di gnove date» (1872),
«Il predi par fuarze» (1874) e
«Un l'è pòc e doi son masse»
(1874), che il Leitenburg al à, po'
dopo, publicât.

Unit al copion di chestis comê-

dis al è ançe qualchî esemplâr dal
programe, indula che si viodin i
nons dai zocins e des zocinis che
si prestarin a la raprezentazion.
Cussì, par «Lis petegulis», dade
il 12 di lui 1872, «o vin: A. Ber-
letti, L. Regini, L. Cuoghi, C.
Modenese e lis siorutis T. Bonetti,
C. Succi, S. Merluzzi, L. Gussoni
e T. Merluzzi; pa «L predi par
fuarze», dade il 15 di utubar dal
74, «e figurin come interlocutôrs
L. Della Vedrana, A. Beretti, M.
Paccolotto, A. Vaccaroni, C. Ripari
e lis siorutis A. Berletti, A. Bon-
compagno e C. Gervasoni.

Chesc' lavôr e' vignivûn dâs da

l'Istitut Filodramatic Udinês, che,
dal '74, ai jere za al so otâf an di
vite e al si ocupave ançe di robis
talianis: di solit, il spetacul al com-
frendeva, apont, altri che la comê-
die par furlan, ançe lavôrs di altri
ajenar. I prezis «e jerin chesc':
L. 0,50 d'ingrês a la platea, L. 0,35
ingrês al logjon, puesc' risercâz
L. 0,40 e palcs L. 4.

A pajâ su la so scrîte
ançe in tocs si po' sperâ
ma finide «e je la vite
quan'che credit no s'ind'â.

Votazions e partîz di une volte tal Friûl Orientâl

Za sessante o cinquante agns, il numar dei partîz pulitichs al jere un vore limitât e si tratave plui anc altri di prinzipis fundamentai, di cussienze. Tai pîs de Furlanie Orientâl, quan che si vizinavin i votazions dai conseis comunai, si formavin subit doi partîz: un dai parîs di famêe cristians selez, e lu gamavin il partî dei predîs, il partî conservatôr, clericâl, patriotich; chel altri si clamave « liberal » cun tendenzis irredentistichis. 'E fasevin part dai doi partîz umin d'ogj: iate: dai contadin al possident, dal pizul industriâl al mestri di scuel. Tai partîs liberal 'e jerin, di so i, i -ors che vivevin in zità, ma anje ches amîcs veldis che si jâtin par ogj pîs e i sensai, che alin a duc' a javin a la propa- gande. 'E jere anje l'insanze di se- cundâ a e iâ lis « satiris » (pulsin- ts furlanis pîen chis e umoris- chis) e qualkidune 'e jere anje i en fate e spiritose; ma 'e lassavin il timp che cjatavin. Invezit bisu- gnave amirâ la fermeze del cara- tar furlan in tate umin sempliz, in artisans, in contadins che jerin -ôt di parons liberais, ma che no si vendevin a cost di spetâs l'escont- ar S. Martin.

Il di des elezions po' (par solit- teguvin tes scuelis) si viodevin a capît carets cun quaihi matât, che scugnvin puartâlu a votâ su us spalis, qualche vieli che nol po- leve movisi e che in puartavin tal- lar a dâ il so vôt. In qualche pîs, rind che il segretari al jere un fur- tociot, tal compît lis listis eleto- râls, al crive di sbalga la patern- itât di qualche eletôr dal partî con- trari e allora il bêt omp nol podeve votâ, ma il rappresentant dal gjevâr s'imponêve, lassant al partî con- trari che al protestave, il dirit di presentâ ricors.

Las feminis a cjase fasevin la- nte ai mariz par che lessin a votâ iat « predîs » anzit, nue volte, une- jare femine muribonde, cun chel- gic di fiat che veve, j dîs al marit: « Al vaive dongje di jê: « Va a- votâ, al è l'ultin plâc che ti do- mandi ».

I conseis 'e jerin int sempliz, e- v'odi ere di chel che domandavin- la paraula nome quant che si trata- ve di cambiâ il corean a la pompe- de lôr borgade; ma il cumon al jere- «ben amministrât e duc' jerin sodisfa- di vè podût votâ e di vè plai o man- scul vôs in ciapitâl tal propri pîs.

Une vore animadis 'e jerin lis- jcs votazions dal Deputât al parla- ment di Viene. In ché volte i partîz- no sparagnavin fadis par vinzi.

Tal Friûl orientâl lis lotis dai- partîz es votazions 'e vivin ancjemò- «e memorie di tanc' di lôr, che fa- cût il confront cu lis elezions da- l'An passât, dufâ che lis feminis 'e- javin a preâ in glesie par che il- signôr al salvi il cristianesim e i- mariz intant 'e votavin pai comu- nisc'.

V. D.

Notis sportivis

Vitorie stentade e trasiarte preocupant

O son stiz indivinias l'altre domene- quant ch'o vin dî che la paride tra l'U- dinese e Parme 'e sares stade difilote. Va ben che i furlans 'e an vinzût, ma il- asolât al è stât une vorone flap. L'Udi- nese 'e a segnât une rêt ma in la clas- sificacio 'e a vude moltiplicade la vitorie

naicant par cent. Stant cussî lis ejôs- l'Udinese 'e pûs stâ contente, ma chel- ch'al impuart al è il fat une vorone pre- occupant che lis robis no vadin nûe ben- par vie che lè squadre 'e va indenant a- zupedons.

O vin vioduda int, domene passade, che bendonave il cjamp prime che finis la- paride e ches l'è sizzeddât par vie che i- atâcist blancs o neris — pe circostanze

La giallina nera

In tal trop des mîs gialinis
la plui biela je ché nera,
cu lis plumis finis, finis,
luscintulis come zeri;

un zufât come il cjarbon
e la cresta colôr fûc,
che la fâs parê plui bon
quan'che salla fûr dal lûc

La mattina, tal soreli,
va sgasfiant tal pûtrint
e ti cjolâ el gjâl plui richi
chê j ten cont di un polezzut.

L'è ben vèr che je bassula
in confront des pîs compagnis;

in mae rosse scarlate — no zûfavin pa la-
quâ. Specialmentri chel denant 'e vevia
une tâl passade di polente e formadi, che
no jerin capâz di zujâ come che si con-
vignive. Pecjâl! E plui pecjâl al sars
stât se i parmigians 'e vessin segnât il
psreggio, che alore si, pîcodindie, 'e leve
sor aghe la barcje furlane.

Al remadoris ce barcje sportive local
che uè 'e saran a zujâ a Ferrara al va
il nestri miôr suguri, cu la speranza, che
i doi che vignaran clamâ a sostitû Coste
e Obusl 'e sedin degns de fiducie che
duc' 'e an in lôr.

ANGELIN

je una puora trepulula,
e lis dindis son montagnis

quan'che va tal miez di lôr
a passon su pal rivâl;
ma i gjâlâz j van alôr
senza jaigj nissun mâl;

e ogni sera un biel uzût
jê, mi fûs lassû, tal fen,
par che j dedi al gnô frutâl
e che j ueli simpri ben.

TONI RIEP

VITTORIO GASPARET
direttore responsabile

Stamparia « A. Manno » - Udin

dal FINEBON special
MALATIIS DES FEMINIS
E DE PIEL

Contrade Brovada 6 (tra Plazze
S. Jacun e Contrade Zanon)
10.12.50 - 16.16.30 UDIN -

CJASE DI CURE
« ANALGO »
par artritichs e reumatis

UDIN
Rive Bartolin n. 1 - Telef. 11.43

AL MONT

Il restaurant plui inomenât

UDIN - Marciatieri, di fazzes dal Mont di Pietâ

Navizzis, tal Magazin dal Lavoradôr

O cjalarês lis miôr telis, cence cole e dopli stinzût di
pûr bombâs Americhe. Noutris us vendin robe di pri-
missime qualitât che no dare nome un an, ma dis
agns. Kco ca la robe ch'o melin a disposizion des massis
dai lavoradôrs:

Tele, dopli stuarzût, pûr bombâs Ame- riche, 80 cm.	275 fr. al m.
Tele, dopli stuarzût, pûr bombâs Ame- riche, 120 cm.	490 " " "
Traliz par jez di lane pur bombâs stuar- zût, 70 cm.	290 " " "
Traliz par jez di lane, bombâs pûr 100 cm.	390 " " "
Panolins di bombâs stuarzût, di 70 cm.	100 fr. l'un
Grinaj blancs e neris	250 fr. al m.
Planele di cjamese di prime qualitât	290 " " "
Planele unide di bombâs zelest, blanc, camêl	280 " " "
Popelino unil par cjamesis finissim	390 " " "
Gjanapin par imbolduris	120 " " "
Stofe par omp, lane 50 %	490 " " "

Visitainus, Visitainus, Visitainus

I ARTICUI SCRIZ CULI PARSORE NO SON ROBE DI
SECONDE SIELTE: 'E SON ARTICUI DI MASSIME
DURADE. NO STAIT A SBALGA:

Magazin dal Lavoradôr

Contrade P. Cancian 15 - UDIN

Cafè brustulat?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6

Granc' Magazines

G. ALBERGHETTI

UDIN - Plazze S. Jacun - 27 - Tel. 10.21

*Dut ce ch'al covent e in tune
cjase viere o gnove ai miors presis*

Speziarie Colute

Plazze Garibaldi - UDIN

Premiade fabriche di Amâr di Udin

L'Amâr di Udin - ai zovins e ai viej

al juste il stomi - cun duc' i budjet!

Par costruî capanons - Cjasis - Palaz
e stradis

IMPRESE LIEDO CUTTINI
UDIN

AL DOMO - Udin Borc de Puster, 10

Riviere Fluride

di Melie Caligaris e Ida Cioti

Semenzis - Plantis par ort e zardin - Macez di rosis
Rosis par vis - Rosis par mare

Aziende J. Ridomi

UDIN - Borc Marsala 6

Tel. Ufizi 3 - Abitaz. 9.20

L'antighe Dite Ridomi 'e contente simpri i miors
aventôrs pe prontezze dal so siarvizi e pe bontât
de BIRE ITALIA PILSEN, de ARANCIADIE
RECOARO, e de sgnape VIT D'AUR

Rivolzeisi duc' 'e DITE RIDOMI

(Telefon n. 3)

TREVISAN

Machinis par scrivi e par calculâ
Accessoris - Riparazioni

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6.04